

SCHELL MODUS Care AH



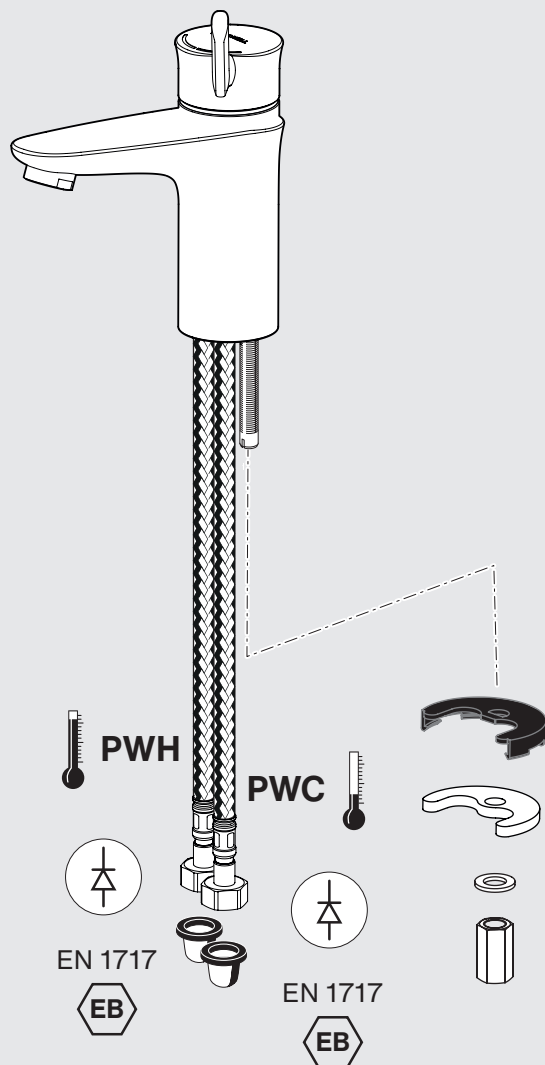
02 188 06 99

- ⓁⒹ Montageanleitung
- ⓁⒺ Installation manual
- ⓁⒶ Montagehandleiding
- ⓁⓇ Instructions de montage
- Ⓛⓣ Istruzioni per il montaggio
- Ⓛⓗ Szerelési útmutató
- ⓁⒸ Montážní návod
- ⓁⓀ Návod na montáž
- ⓁⓅ Instrukcja montażu
- ⓁⓈ Instrucciones de montaje
- ⓁⓇⓞ Instrucţiuni de montaj
- ⓁⓇⓂ Montaj kılavuzu
- ⓁⓉ Instruções de montagem
- ⓁⓂ Navodila za montažo

DE Lieferumfang
EN Scope of delivery
NL Leveringsomvang
FR Matériel fourni
IT Oggetto della fornitura

HU Kiszerelés tartalma
CZ Obsah balení
SK Obsah dodávky
PL Zakres dostawy
ES Alcance de suministro

RO Furnitura
TR Teslimat kapsamı
PT Volume de fornecimento
SL Obseg dobave



- RO** Date tehnice
- TR** Teknik veriler
- PT** Dados técnico
- SL** Tehnični podatki

RO Date tehnice

Presiunea de curgere:	0,5 – 5,0 bar
Debit max.:	5 l/min, independent de presiune
Temperatură de operare:	max. 70 °C
Dezinfecție termică:	max. 80 °C

⚠ ATENȚIE: PERICOL DE OPĂRIRE!

TR Teknik veriler

Akış basıncı:	0,5 – 5,0 bar
Debi maks.:	5 l/dk, basınçtan bağımsız
Çalışma sıcaklığı:	max. 70 °C
Termal dezenfeksiyon:	máx. 80 °C

⚠ İKAZ: HAŞLANMA TEHLİKESİ!

PT Dados técnicos

Pressão de fluxo:	0,5 – 5,0 bar
Caudal máx.:	5 l/min, independente da pressão
Temperatura operacional:	máx. 70 °C
Desinfecção térmica:	máx. 80 °C

⚠ CUIDADO — PERIGO DE QUEIMADURAS!

SL Tehnični podatki

Pretočni tlak:	0,5 – 5,0 bar
Najv. pretok:	5 l/min, neodvisno od tlaka
Obratovalna temperatura:	najv. 70 °C
Toplotno razkuževanje:	najv. 80 °C

⚠ PREVIDNO – NEVARNOST OPARIN!

Bitte beachten Sie die SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen“ unter:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Rohrdimensionierung und Schutz des Trinkwassers

Es ist für eine ausreichende Dimensionierung entsprechend der DIN 1988 Teil 300, bzw. EN 806-3 zu sorgen.

Die DIN 1988 Teil 100 (Schutz des Trinkwassers, Einhaltung der Trinkwassergüte) sowie die EN 1717 (Schutz des Trinkwassers vor Verunreinigungen in Trinkwasser-Installationen) sind zu beachten.

Wasserqualitäten

Die SCHELL Armaturen sind für den Einsatz in Trinkwassersystemen nach der jeweils aktuellen Trinkwasserverordnung geeignet.

Systembedingt sind innerhalb der Armaturen empfindliche Baugruppen, die vor Schmutzpartikel und Kalkablagerungen geschützt werden müssen.

Gegebenenfalls sind Rückspülfilter und Entkalkungsanlagen vorzusehen. Der Betrieb der Armaturen mit Mineralwässern deren Inhaltsstoffe zur Ausflockung neigen, oder die besonders aggressiv gegen Metallwerkstoffe sind, ist nur nach Freigabe möglich.

Alle Produkte von SCHELL sind in allen Trinkwässern gemäß EU-Trinkwasserverordnung einsetzbar. Eventuell vorliegende nationale Vorgaben zur generellen Teilenthärtung der Trinkwässer sind zu beachten.

Montagehinweise

Korrosionssichere Rohrwerkstoffe einsetzen. Gewinde nur mit zugelassenen Dichtmitteln abdichten. Übliche Drehmomente nicht überschreiten!

Selten genutzte Armaturen

Rohrführung so wählen, dass kein Stagnationswasser entstehen kann (Ringinstallation). Gegebenenfalls hinter Armaturen Spülventile vorsehen.

Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen das Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

Schutz gegen Legionellen

Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen Armaturen mit integriertem Spülventil zur thermischen Desinfektion vorsehen oder andere Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorsehen.

Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen!

Hinweise bei der Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme sind alle Rohrleitungen gemäß ZVSHK Arbeitsblatt, DIN 1988-200 bzw. DIN EN 806-4 zu spülen.

Jede Armatur ist einer Druckprobe nach der Installation zu unterziehen, die Druckprobe möglichst mit Druckluft durchführen.

Außenaufstellung

ACHTUNG: Bei Frostgefahr Armatur entleeren und dauerhaft gegen Einfrieren schützen.

Einweisung des Betreibers

Einweisung des Betreibers nach VDI 6023 durchführen.

Please consult the SCHELL „General installation conditions“ available at www.schell.eu -> Service/Downloads/ Installation conditions apply.

Dimensioning and protection of drinking water

Make sure there is sufficient allowance for dimensions in line with DIN 1988 section 300 and EN 806-3.

DIN 1988 section 100 (protection of drinking water; preservation of drinking water quality) and EN 1717 (protection of drinking water against contaminants in drinking water installations) are to be observed.

Water qualities

SCHELL fittings are suitable for use in drinking water systems in accordance with the current German Drinking Water Ordinance.

Depending on the system, there are sensitive parts within the fittings that need to be protected against dirt particles and limescale deposits. If necessary, back-wash filters and decalcification systems are to be provided (water upwards of 10° dH). Approval is needed to operate fittings with mineral waters where their contents tend to flocculate, or which are particularly aggressive towards metal materials.

All products from Schell can be used with all potable waters in accordance with the EU Drinking Water Directive. Applicable national regulations about general partial water softening for drinking water must be observed.

Installation instructions

Use corrosion resistant pipe materials. Only seal threads with permitted sealants. Do not exceed standard torque!

Rarely used fittings

Choose pipe routing that will not allow for stagnating water to collect (ring installation). If necessary, provide flush valves behind the fittings. If using after longer periods of non-operation, let the water drain; see „German Environmental Agency“ (Umweltbundesamt) recommendation.

Protection against legionella

Provide fittings with integrated flush valve for thermal disinfection where there is a risk of high concentrations of legionella or take other measures conforming with the DVGW (German association for gas and water) worksheet W 551. Take particular care with installations for people with weak immune systems.

Instructions for commissioning

Prior to commissioning, all pipe lines are to be flushed in accordance with the ZVSHK ('German Association for Sanitation, Heating and Air Conditioning') worksheet, DIN 1988-200 and DIN EN 806-4.

Every fitting is to undergo a pressure test after installation; where possible, perform the pressure test with compressed air.

Outdoor installation

WARNING: If there is a risk of frost, empty the fitting and provide effective anti-freezing protection.

Instructing the operator

Instruct the operator in accordance with VDI 6023.

Houd rekening met de „General installation conditions“ van SCHELL onder www.schell.eu -> Service/Downloads/Installatiehandleidingen.

Dimensionering en bescherming van het drinkwater

Men dient te zorgen voor voldoende dimensionering overeenkomstig DIN 1988 deel 300, c.q. EN 806-3. De DIN 1988 deel 100

(Bescherming van het drinkwater, naleving van de drinkwaterkwaliteit) en de EN 1717 (Bescherming tegen verontreiniging van drinkwater in water installaties) moeten in acht worden genomen.

Waterkwaliteiten

De SCHELL kranen zijn geschikt voor gebruik in drinkwatersystemen volgens de telkens actuele drinkwaterverordening.

Binnen in de kranen zitten gevoelige modules die tegen vuildeeltjes en kalkaanslag beschermd moeten worden. Eventueel moeten terugspoelfilters en ontkalkingsinstallaties geïnstalleerd worden. Gebruik van de kranen met mineraalwater waarvan de inhoudsstoffen neigen tot uitvlokken, of die bijzonder agressief zijn voor metalen, is enkel na toestemming mogelijk. Alle producten van SCHELL kunnen gebruikt worden in alle soorten drinkwater, bepaald in de EU-verordening inzake drinkwater. Er moet rekening gehouden worden met eventuele nationale voorschriften voor de algemene gedeeltelijke ontharding van het drinkwater.

Montage-instructies

Gebruik buismaterialen die corrosiebestendig zijn. Schroefdraad alleen met goedgekeurde afdichtmiddelen afdichten.

Gangbare aanhaalmomenten niet overschrijden!

Zelden gebruikte kranen

Buizen zo leggen dat geen stagnerend water kan ontstaan (ringinstallatie). Eventueel achter kranen spoelkleppen installeren.

Bij gebruik na langere pauze het water weg laten lopen, zie advies nationale milieudienst.

Bescherming tegen legionella

Bij gevaar van hoge legionellaconcentraties kranen met geïntegreerde spoelklep voor thermische desinfectie inzetten of andere maatregelen overeenkomstig DVGW werkblad W 551 treffen.

Speciaal in acht nemen bij installaties voor personen met immuniteitszwaktes.

Instructies bij de inbedrijfstelling

Vóór inbedrijfstelling alle buizen spoelen overeenkomstig ZVSHK werkblad, DIN 1988-200 c.q. NEN EN 806-4. Elke kraan moet na de installatie een drukproef ondergaan, de drukproef indien mogelijk met perslucht uitvoeren.

Buitenplaatsing

OPGELET: Bij kans op vorst de kraan leegmaken en continu beschermen tegen bevriezing.

Installatiecontrole

Controle van de installatie volgens VDI 6023 doorvoeren.

Veillez tenir compte des „General installation conditions“ by de SCHELL, disponibles à l'adresse sous www.schell.eu -> Service/Téléchargements/Indications d'installation sont valables.

Dimensionnement et protection de l'eau potable

Il faut assurer un dimensionnement suffisant en conformité avec DIN 1988 Partie 300, et EN 806-3.

La norme DIN 1988 Partie 100 (protection de l'eau potable, respect de la qualité de l'eau potable) de même que la EN 1717 (protection de l'eau potable contre les impuretés dans les installations d'eau potable) doivent être respectées.

Qualités de l'eau:

Les robinets de douche SCHELL conviennent pour une utilisation dans les systèmes d'eau potable conformément au décret relatif à l'eau potable actuellement en vigueur. Des éléments sensibles liés au système se trouvent à l'intérieur des robinets et doivent être protégés contre les particules de saleté et les dépôts de tartre. Au besoin, prévoir un filtre de rinçage et un dispositif de détartrage. L'utilisation des robinets avec des eaux minérales dont les constituants ont tendance à la floculation ou qui sont particulièrement agressifs contre les métaux est possible seulement après leur validation. Tous les produits de Schell peuvent être utilisés dans toutes les installations d'eau potable répondant aux exigences du décret européen relatif à l'eau potable. Les éventuelles prescriptions nationales applicables en matière d'adoucissement partiel des eaux potables doivent être respectées.

Instructions de montage

Utiliser des matériaux non corrosifs pour la tuyauterie. Étancher les filets uniquement avec des moyens d'étanchéité homologués.

Ne pas dépasser les couples de serrage habituels!

Robinetts peu utilisés

Poser la tuyauterie de telle manière que l'eau ne puisse pas stagner (installation circulaire). Au besoin, prévoir des vannes de rinçage derrière la robinetterie. En cas d'utilisation après une pose prolongée, laisser couler l'eau voir recommandation de l'office fédéral de l'environnement.

Protection contre les légionelles

En cas d'un risque de concentration élevée de légionelles, prévoir une robinetterie avec vanne de rinçage intégrée pour la désinfection thermique ou d'autres moyens conformes à la DVGW feuille W 551 (fédération allemande du secteur du gaz et de l'eau). Respect particulier lors des installations pour les personnes à déficience immunitaire

Instructions lors de la mise en route

Avant la mise en route, toute la tuyauterie doit être rincée en conformité à ZVSHK (association centrale, chauffage, sanitaire, climatisation) feuille, DIN 1988-200 et DIN EN 806-4.

Chaque robinet doit être soumis à un essai de pression après son installation, réaliser cet essai si possible avec de l'air comprimé.

Mise en place à l'extérieur

ATTENTION ! Vider le robinet en cas de risque de gel et le protéger durablement contre le gel.

Contrôle de l'installation

Contrôler l'installation suivant VDI 6023.

Attenersi alle „General installation conditions“ SCHELL alla pagina:

www.schell.eu -> Servizio clienti/Download/Avvertenze per l'installazione assistenza.

Dimensionamento dei tubi e protezione dell'acqua potabile

Assicurare un dimensionamento adeguato ai sensi della norma DIN 1988 Parte 300 o EN 806-3.

Rispettare le norme DIN 1988 Parte 100 (Protezione dell'acqua potabile, mantenimento della qualità dell'acqua potabile) e EN 1717 (Protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici).

Qualità dell'acqua

La rubinetteria da doccia SCHELL è adatta all'impiego in impianti di acqua potabile secondo il regolamento sull'acqua potabile attualmente in vigore. In funzione dell'impianto, la rubinetteria comprende gruppi costruttivi sensibili che devono essere protetti dalle particelle di sporco e dai depositi di calcare. Se necessario prevedere filtri autopulenti e impianti di decalcificazione. Il funzionamento della rubinetteria con acque minerali i cui componenti tendono alla flocculazione o che sono particolarmente aggressive verso i materiali metallici è consentito solo previa autorizzazione. Tutti i prodotti Schell sono utilizzabili in qualunque acqua potabile che rispetti il regolamento sull'acqua potabile dell'Unione Europea.

È inoltre necessario attenersi a eventuali disposizioni nazionali relative al generale addolcimento parziale dell'acqua potabile.

Indicazioni di montaggio

Per i tubi usare materiali anticorrosione. Mettere a tenuta la filettatura solo con i materiali consentiti. Non superare le comuni coppie di serraggio!

Rubinetti usati raramente

Scegliere la guida del tubo in modo che non possa formarsi alcuna stagnazione (installazione ad anello). Eventualmente prevedere delle valvole di scarico dietro la rubinetteria. In caso di uso dopo lunghi periodi di inutilizzo far scorrere l'acqua (vedere raccomandazione dell'Ufficio federale per l'ambiente).

Protezione antilegionella

In caso di pericolo di elevate concentrazioni di legionella provvedere alla disinfezione termica della rubinetteria con una valvola di scarico o prevedere altre misure conformi al foglio tecnico DVGW W 551.

Osservare particolare attenzione nelle installazioni per persone con immunodeficienza.

Avvertenze per la messa in funzione

Prima della messa in funzione, lavare tutte le tubazioni secondo il foglio tecnico ZVSHK, norma DIN 1988-200 o DIN EN 806-4.

Dopo l'installazione sottoporre ogni rubinetto a una prova di pressione, se possibile eseguire la prova con aria compressa.

Installazione in esterni

ATTENZIONE: In caso di pericolo di gelo scaricare il miscelatore e proteggerlo in modo continuo dal congelamento.

Addestramento del gestore

Eseguire l'addestramento del gestore secondo la norma VDI 6023.

Kérjük, vegye figyelembe a „SCHELL termékek általános beépítési és üzemeltetési követelményei” -t, amely letölthető a www.schell.eu címről -> Szolgáltatások/Letölthető dokumentumok/Beépítési útmutatók.

Csőméretezés és az ivóvíz védelme

Gondoskodni kell a DIN 1988 300. része, ill. az MSZ-EN 806-3 szerinti megfelelő méretezésről.

Figyelembe kell venni a DIN 1988 100. részének (Ivóvíz védelme, az ivóvíz minőségének betartása), valamint az MSZ-EN 1717 (Ivóvíz szennyezés elleni védelme vízellátó rendszerekben) előírásait.

Vízminőségek

A SCHELL zuhanyszerelvények alkalmasak az éppen aktuális ivóvízrendelet szerinti ivóvízellátó rendszerekben történő használatra.

Rendszertől függően a szerelvényekben érzékeny részhelységek találhatók, melyeket óvni kell a szennyeződésektől és a vízkőlerakódástól.

Szükség esetén visszaöblítő szűrőt és vízkőmentesítő berendezést kell betervezni. Ha a szerelvényeket olyan ásványvízzel kívánják üzemeltetni, melyek összetevői hajlamosak a kicsapódásra vagy különösen agresszívek a fém szerkezeti anyagokkal szemben, akkor az üzemeltetés csak engedélyezés után lehetséges. A Schell összes terméke használható az EU ivóvíz-rendelet szerinti összes ivóvízben. Figyelembe kell venni az általános jellegű, részleges ivóvíz-lágyításra vonatkozó esetleges nemzeti előírásokat.

Szerelési útmutatások

Korrózióálló szerkezeti anyagokat alkalmazzon. A menettömítést csak engedélyezett tömítőanyagokkal. Ne lépje túl a szokásos meghúzási nyomatékokat!

Ritkán használt szerelvények

A csővezetést úgy kell kialakítani, hogy ne keletkezessen vízpangás (gyűrűvezeték). Amennyiben szükséges, a szerelvények mögé öblítőszelepeket kell felszerelni. Hosszabb állás utáni használat esetén először folyassa ki a vizet (lásd a Szövetségi Környezetvédelmi Hivatal ajánlását).

Legionella elleni védelem

Magas Legionella-koncentráció veszélye esetén beépített öblítőszeleppel rendelkező szerelvényeket kell alkalmazni termikus fertőtlenítés céljából vagy a DVGW W 551 munkalap szerinti más intézkedéseket kell foganatosítani. Gyenge immunrendszerű személyek részére történő telepítés esetén különös figyelemmel kell eljárni.

Tudnivalók az üzembe helyezéskor

Az üzembe helyezés előtt a DIN 1988-200, ill. DIN EN 806-4, ZVSHK munkalap szerint valamennyi csővezeték ki kell öblíteni. A telepítést követően minden szerelvényt nyomáspróbának kell alávetni, a nyomáspróbát lehetőség szerint sűrített levegővel kell végrehajtani.

Szabadban történő telepítés

FIGYELEM: Fagyveszély esetén a szerelvényt le kell üríteni, és tartósan védeni kell a befagyás ellen.

Üzemeltető betanítása

Az üzemeltető betanítása a VDI 6023 szabvány szerint történik.

Dodržujte prosím „General installation conditions“ by SCHELL uvedené na:
www.schell.eu -> Servis/Ke stažení/Instalační pokyny.

Rozměry potrubí a ochrana pitné vody

Musí být zajištěno dostatečné dimenzování dle DIN 1988 Část 300, resp. EN 806-3. Je nutné respektovat normy DIN 1988 Část 100

(Ochrana pitné vody, dodržení kvality pitné vody) jakož i EN 1717 (Ochrana proti znečištění pitné vody ve vnitřních vodovodech).

Kvality vody

Sprchové armatury SCHELL jsou vhodné k použití v rozvodech pitné vody podle příslušné platné aktuální vyhlášky o pitné vodě.

Podmíněno systémem jsou v armaturách citlivé montážní celky, které musí být chráněny před částicemi nečistot a vápennými usazeninami.

Případně je nutné nainstalovat fi ltr zpětného výplachu a odvápňovací zařízení. Provoz armatur s minerální vodou, obsahující látky se sklonem k tvorbě vloček, nebo které jsou zvláště agresivní vůči kovům, je možný jen po schválení. U všech výrobků společnosti Schell lze používat všechny druhy pitné vody dle nařízení o EU o pitné vodě. Je nutné dodržovat případné místní předpisy ohledně obecného částečného změkčování pitné vody.

Pokyny k montáži:

Používejte potrubí z nekorodujícího materiálu. Závity utěsňujte jen schválenými těsnicími prostředky. Nepřekračujte o bvyklé točivé momenty!

Zřídka používané armatury:

Vedení potrubí zvolte tak, aby nemohlo docházet ke vzniku stagnující vody (kruhová instalace). Případně za armatury umístěte vyplachovací ventily. Při používání po delší provozní pauze nechte vodu odtéct, viz doporučení spolkového úřadu pro životní prostředí.

Ochrana proti legionelám

Při nebezpečí vysokých koncentrací legionel armatury opatřete integrovanými vyplachovacími ventily pro termickou dezinfekci nebo proveďte jiná opatření v souladu s pracovním listem DVGW W 551. Zvláštní pozor dávejte při instalaci pro osoby s oslabením imunity.

Poznámky při uvedení do provozu:

Před uvedením do provozu je nutné vypláchnout všechna potrubí dle pracovního listu Centrálního svazu sanita, topení klimatizace, DIN 1988-200 resp. DIN EN 806-4. Každá armatura musí být po instalaci podrobena tlakové zkoušce, tlakovou zkoušku proveďte pokud možno tlakovým vzduchem.

Venkovní instalace:

POZOR: Při nebezpečí mrazu armaturu vyprázdněte a trvale chraňte před zamrznutím.

Instrukce provozovatele

Montážní firma, která provádí instalaci armatury, musí poučit provozovatele armatury o jejím správném používání a údržbě a předat mu tento montážní návod.

Prosím dbajte na SCHELL "Všeobecné inštalačné podmienky" na adrese:
<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>

Dimenzovanie potrubia a ochrana pitnej vody

Treba sa postarať o dostatočné dimenzovanie v súlade s DIN 1988 časť 300, príp. EN 806-3. DIN 1988 časť 100 (ochrana pitnej vody, dodržiavanie kvality pitnej vody), ako aj EN 1717 (ochrana pitnej vody pred znečisteniami v rozvodoch pitnej vody).

Kvalita vody

Batérie SCHELL sú vhodné na používanie v systémoch pitnej vody podľa platných predpisov o pitnej vode. Systémovo podmienené sú v rámci batérie citlivé konštrukčné skupiny, ktoré musia byť chránené pred nečistotami a vápenatými usadeninami. Prípadne je treba napláňovať filtre so spätným preplachom a odvápnovacie zariadenia. Prevádzka batérií s minerálnymi vodami, ktorých účinné látky sú náchylné k zrážaniu alebo ktoré sú obzvlášť agresívne voči kovovým materiálom, je možná iba po konzultácii s výrobcom. Všetky produkty od spoločnosti SCHELL možno použiť vo všetkých pitných vodách podľa nariadenia EÚ o pitných vodách. Eventuálne je treba dbať na zverejnené, národné predpisy pre všeobecné čiastočné zmäkčovanie pitných vôd.

Používajte potrubia vyrobené z materiálov odolných voči korózii. Závity utesňujte len pomocou povolených tesniacich prostriedkov. Neprekračujte bežné krútiace momenty!

Zriedkavo používané batérie

Vyberte potrubie takým spôsobom, aby nemohla vzniknúť žiadna stagnačná voda (okružová inštalácia). Prípadne napláňujte za batérie preplachové ventily. Pri používaní po dlhších prevádzkových prestávkach nechajte odtiecť vodu (viď odporúčanie spolkového úradu pre životné prostredie).

Ochrana voči legionele

Pri nebezpečenstve vysokých koncentrácií legionely napláňujte batérie s integrovaným ventilom vyplachovania pre termickú dezinfekciu alebo iné opatrenia podľa DVGW (Nem. spolok odb. pre plyn a vodu) pracovný list W 551.

Zvlášť dodržiavajte pri inštaláciách pre osoby so slabou imunitou!

Pokyny pri uvedení do prevádzky

Pred uvedením do prevádzky je treba vypláchnuť všetky potrubné vedenia podľa ZVSHK (Ústr. zväz sanity, kúrenia, klímy) pracovný list, DIN 1988-200 príp. DIN EN 806-4. Každú batériu je treba podrobiť tlakovej skúške po inštalácii, uskutočnite tlakovú skúšku podľa možnosti so stlačeným vzduchom.

Použitie v exteriéri

POZOR: pri nebezpečenstve mrazu vyprázdňte batériu a trvalo chráňte pred zamrznutím.

Zácvik prevádzkovateľa

Vykonajte zácvik prevádzkovateľa podľa VDI 6023 (Spol. nem. inžinierov).

Należy przestrzegać „General installation conditions” SCHELL dostępnej pod adresem: www.schell.eu -> Serwis/Do ściągnięcia /Wskazówki instalacyjne.

Wymiarowanie rur i ochrona wody pitnej

Zapewnić właściwe zmywiarowanie zgodnie z DIN 1988 część 300, lub EN 806-3.

Przestrzegać DIN 1988 część 100 (Ochrona wody pitnej, zachowanie jakości wody pitnej) oraz EN 1717 (Ochrona wody pitnej przed zanieczyszczeniami w instalacji wody pitnej).

Jakość wody:

Baterie prysznicowe SCHELL są przeznaczone do użytku w instalacjach wody pitnej zgodnie z aktualnym rozporządzeniem o wodzie pitnej.

Ze względów technicznych baterie posiadają wrażliwe podzespoły, które należy chronić przed cząstkami zanieczyszczeń oraz osadzającym się kamieniem. W razie potrzeby zastosować fi ltr samopłuczący oraz instalację odkamieniającą.

Użytkowanie baterii z wodą mineralną, której substancje składowe mają tendencję do fl okulacji lub które działają szczególnie agresywnie na metale, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu zgody. Wszystkie produkty fi rmy Schell można stosować we wszystkich instalacjach wody pitnej zgodnie z rozporządzeniem UE o wodzie pitnej. Należy przestrzegać ewentualnych krajowych przepisów w sprawie częściowego zmiękczenia wody pitnej.

Wskazówki montażowe:

Stosować rury z materiałów odpornych na korozję. Gwinty uszczelniać wyłączenie za pomocą dopuszczonych uszczelniaczy.

Nie przekraczać standardowych momentów dokręcających!

Rzadko używane baterie

Rury poprowadzić w taki sposób, aby nie mogła powstawać woda stagnująca (instalacja pierścieniowa). W razie potrzeby za bateriami zainstalować zawory płuczące. W razie użycia po dłuższym okresie przestoju spuścić wodę, patrz zalecenia Ministerstwa Środowiska.

Ochrona przed bakterią Legionella

W razie zagrożenia dużą koncentracją bakterii Legionella zastosować zintegrowany zawór płuczący do termicznej dezynfekcji lub inne odpowiednie środki zgodnie z instrukcją DVGW W 551. Jest to szczególnie ważne w przypadku instalacji używanych przez osoby cierpiące na niedobory odporności.

Sposób uruchomienia

Przed uruchomieniem przepłukać wszystkie przewody rurowe zgodnie z instrukcją ZVSHK, DIN 1988-200 lub DIN EN 806-4. Wszystkie baterie po zainstalowaniu poddać próbie ciśnieniowej, próbę ciśnieniową w miarę możliwości przeprowadzić z wykorzystaniem sprężonego powietrza.

Ustawienie na zewnątrz

UWAGA: W razie niebezpieczeństwa zamarznięcia opróżnić armaturę i trwale zabezpieczyć przed zamarznięciem.

Poinstruowanie użytkownika

Poinstruowanie użytkownika przeprowadzić zgodnie z VDI 6023.

Tener en cuenta las „General installation conditions“ by de SCHELL, disponibles en www.schell.eu -> Mantenimiento/Descargas/Indicaciones de instalación postventa.

Dimensiones y protección del agua potable

Debe haber unas dimensiones suficientes, conforme a la norma DIN 1988 parte 300 o EN 806-3.

Hay que observar las normas DIN 1988 parte 100 (para la protección del agua potable y la conservación de la potabilidad) y EN 1717 (para la protección del agua potable frente a la contaminación de las instalaciones de aguas).

Calidades del agua

Los grifos para duchas SCHELL son adecuados para usar en sistemas de agua potable en conformidad con la normativa respectiva para agua potable. Por razones intrínsecas, en las griferías se encuentran módulos sensibles que es necesario preservar de las partículas desecudada y los depósitos de cal. En caso necesario, hay que prever filtros de flujo reversible y dispositivos antical. Hay que solicitar el visto bueno del fabricante si las griferías se van a usar con aguas minerales que contengan partículas potencialmente floculantes o que sean especialmente agresivas con los metales. Todos los productos de Schell se pueden usar en todas las aguas potables a los efectos de la normativa europea sobre agua potable. Se deben tener en cuenta las especificaciones nacionales que puedan existir sobre ablandamiento parcial del agua potable.

Instrucciones de montaje

Para las tuberías utilice materiales resistentes a la corrosión. Hermetice las roscas únicamente con medios sellantes autorizados.

No exceda los pares de apriete normales.

Griferías con un uso poco frecuente

Seleccione la guía del tubo de modo que no se pueda remansar el agua (instalación anular). Si es necesario, prevea válvulas de limpieza detrás de las griferías. Cuando use de nuevo la grifería después de un tiempo prolongado de inactividad, deje correr el agua (véase al respecto lo recomendado por el Ministerio de Medio Ambiente).

Protección contra la legionella

Si hay riesgo de proliferación de legionella, prevea griferías con válvula de aclarado integrada para la desinfección térmica u otras medidas conforme a la hoja de trabajo W 551 de la asociación DVGW (la asociación alemana del sector del gas y el agua). Estas medidas deben tenerse especialmente presentes en las instalaciones para personas con algún tipo de inmunodepresión.

Indicaciones para la puesta en funcionamiento

Antes de la puesta en servicio hay que aclarar todas las tuberías como se indica en la ficha de trabajo de ZVSHK (la asociación alemana central de saneamientos, calefacción y climatización) o en las normas DIN 1988-200 y DIN EN 806-4.

Cada grifería debe someterse a una prueba de presión después de instalarla. La prueba de presión debe realizarse con aire comprimido, siempre que sea posible.

Instalación en el exterior

ATENCIÓN: Si hay peligro de heladas, vaciar el agua de la grifería y protegerla permanentemente contra la congelación.

Instrucción técnica al operador

Proporcionar instrucción técnica al operador como lo especifica el reglamento VDI 6023.

Vă rugăm să respectați „Condițiile generale de instalare” ale SCHELL disponibile la adresa: www.schell.eu -> Servicii/Materiale descărcabile /Condiții de instalare.

Dimensionare țevă și protecție apă potabilă

Trebuie asigurată o dimensionare suficientă conform standardelor DIN 1988 partea 300, respectiv EN 806-3.

Standardele DIN 1988 partea 100 (Protejarea apei potabile, menținerea calității apei potabile), precum și EN 1717 (Protejarea apei potabile împotriva impurităților din instalațiile de apă potabilă) trebuie respectate.

Calitatea apei:

Bateriile de duș SCHELL sunt adecvate pentru utilizarea în sistemele de apă potabilă conform Regulamentului actual privind apa potabilă.

În funcție de sistem, în interiorul armăturilor se găsesc unități constructive sensibile, care trebuie protejate împotriva particulelor de murdărie și depunerilor de calcar. Dacă e cazul, trebuie montate filtre de retur și instalații de decalcificare. Exploatarea armăturilor cu ape minerale ale căror ingrediente tind să se coaguleze sau care acționează deosebit de agresiv asupra materialelor metalice este posibilă numai în urma unei aprobări. Toate produsele Schell sunt utilizabile în toate apele potabile conform Regulamentului UE privind apa potabilă.

Trebuie respectate eventualele prevederi naționale prezente pentru dedurizarea parțială a apei potabile în general.

Indicații de montaj

Utilizați materii prime rezistente la coroziune. Etanșați fi letele numai cu materiale de etanșare admise în acest scop.

Nu depășiți cuplurile de strângere uzuale!

Armături utilizate rar

Selectați traseul conductelor astfel încât să nu se poată produce apă stagnantă (instalație circulară). Eventual în spatele armăturilor vor fi prevăzute valve de purjare.

La o utilizare după o perioadă de repaus mai îndelungată se lasă apa să curgă mai mult, vezi recomandarea administrației federale a mediului.

Protecția contra legiunelor

În caz de pericol din cauza concentrației ridicate de legiunele armăturile se prevăd cu supapă de purjare integrată pentru dezinfectarea termică sau se întreprind alte măsuri conform fișei de lucru DVGW W 551. Se acordă deosebită atenție instalațiilor pentru persoanele cu imunitate scăzută

Indicații la punerea în funcțiune

Înainte de punerea în funcțiune toate conductele se clătesc în conformitate cu fișa de lucru a ZVSHK, DIN 1988-200, resp. DIN EN 806-4.

Fiecare armătură se va supune unei probe de presiune după instalare, proba de presiune se execută pe cât posibil cu aer comprimat.

Amplasarea în exterior

ATENȚIE: Goliți armătura, dacă există pericol de îngheț și protejați-o în permanență împotriva înghețului.

Instruirea operatorului

Instruirea operatorului se execută în conformitate cu VDI 6023.

Lütfen SCHELL Genel Ticari Şartları dikkate alınız:

<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Boru boyutlandırma ve içme suyunun korunması

DIN 1988 Bölüm 300 veya EN 806-3 uyarınca yeterli boyutlandırma sağlanmalıdır.

DIN 1988 Bölüm 100 (içme suyunun korunması, içme suyu kalitesine uygunluk) ve EN 1717 (içme suyu tesisatlarında içme suyunun kirlenmeden korunması) dikkate alınmalıdır

Su kaliteleri:

SCHELL armatürleri mevcut içme suyu yönetmeliğine göre içme suyu sistemlerinde kullanıma uygundur. Sisteme bağlı olarak armatürler içerisinde kir partiküllerinden ve kireç tortularından korunması gereken hassas aksamalar bulunmaktadır.

Gerekirse geri yıkama filtreleri ve kireç giderme sistemleri sağlanmalıdır. Bileşenleri topaklanma eğilimi gösteren veya özellikle metal malzemelere karşı agresif olan maden suyu ile armatürlerin çalıştırılması ancak onay alındıktan sonra mümkündür.

SCHELL'in tüm ürünleri AB içme suyu yönetmeliğine uygun olarak tüm içme sularında kullanılabilir. İçme suyunun genel olarak kısmen yumuşatılmasına ilişkin mevcut ulusal düzenlemelere uyulmalıdır.

Montaj bilgileri

Korozyona dayanıklı boru malzemeleri kullanın. Vida dişlerini yalnızca onaylanmış sızdırmazlık malzemeyle yalıtın. Normal torkları aşmayın.

Nadiren kullanılan armatürler

Boru yönlendirmesini durgun su oluşmayacak şekilde seçin (halka kurulum). Gerekirse armatürlerin arkasında yıkama vanaları öngörün.

Uzun süre kullanılmadıktan sonra tekrar kullanırken suyu boşaltın (Federal Çevre Kurumunun tavsiyesine bakın).

Lejyonellalara karşı koruma

Yüksek lejyonella konsantrasyonu riski varsa termal dezenfeksiyon için entegre yıkama vanalı armatürler öngörün veya DVGW çalışma sayfası W 551'e göre başka önlemler öngörün.

Bağışıklık yetmezliği olan kişiler için tesisatlara özellikle dikkat edilmelidir!

İşletime alma ile ilgili notlar

İşletime almadan önce tüm boru hatları ZVSHK çalışma sayfası, DIN 1988-200 veya DIN EN 806-4 uyarınca yıkanmalıdır.

Montajdan sonra her bağlantı bir basınç testine tabi tutulacaktır. Basınç testi mümkünse basınçlı hava ile yapılmalıdır.

Dış kurulum

DIKKAT: Donma tehlikesi varsa armatürleri boşaltın ve donmaya karşı kalıcı olarak koruyun.

İşletmeci bilgilendirmesi

VDI 6023 uyarınca işletmeci bilgilendirmesini uygulayın.

Ter em atenção as “Condições gerais de venda” SCHELL em:

<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Dimensionamento dos tubos e proteção da água potável

Deve-se assegurar um dimensionamento adequado, segundo a norma DIN 1988 parte 300 ou EN 806-3.

A norma DIN 1988 parte 100 (proteção da água potável, cumprimento da qualidade da água potável) e a norma EN 1717 (proteção da água potável contra impurezas em instalações de água potável) devem ser respeitadas.

Qualidades da água

As misturadoras SCHELL são adequadas para a aplicação em sistemas de água potável, de acordo com a respetiva disposição de água potável em vigor.

Os sistemas dentro do equipamento dispõem de componentes sensíveis, que devem ser protegidos contra partículas de sujidade e depósitos de cálcio.

Eventualmente, devem ser instalados filtros de retorno e sistemas de descalcificação. O funcionamento das misturadoras com água mineral, com tendência para a flocculação ou que seja particularmente agressiva para componentes metálicos, só é permitido após autorização expressa.

Todos os produtos SCHELL podem ser utilizados em todas as águas potáveis, segundo a disposição de água potável UE. Eventuais regulamentações nacionais que visam o amolecimento parcial e geral da água potável devem ser observadas.

Avisos de montagem

Utilizar tubagens resistentes a corrosão. Vedar as roscas apenas com produtos de estanquidade autorizados. Não exceder os binários de aperto comuns.

Misturadoras raramente utilizadas

Instalar a condução da tubagem, de forma a evitar a formação de água de estagnação (instalação de anel). Instalar, eventualmente, válvulas de enxaguamento através dos blocos de encastre.

Em caso de utilização após longos períodos de paragem, deve-se deixar escorrer alguma água (ver recomendações do Ministério do Ambiente).

Proteção contra legionelas

Em caso de perigo de elevadas concentrações de legionela, devem-se providenciar misturadoras com uma válvula de enxaguamento integrada para desinfecção térmica ou adotar outras medidas de acordo com a ficha de trabalho DVGW W 551.

Ter especial atenção durante a instalação para pessoas com imunodeficiências!

Avisos para a colocação em funcionamento

Antes de proceder à colocação em funcionamento, deve-se enxaguar todas as tubagens segundo a ficha de trabalho ZVSHK, DIN 1988-200 ou DIN EN 806-4.

Cada sistema deve ser sujeito a um controlo de pressão, após a instalação. O controlo de pressão deve ser efetuado, sempre que possível, com ar comprimido.

Instalação no exterior

ATENÇÃO — Esvaziar as misturadoras em caso de perigo de geada e protegê-las permanentemente contra congelamento.

Instrução da entidade operadora

Realizar a instrução da entidade operadora segundo VDI 6023.

Upoštevajte „Splošne pogoje poslovanja“ podjetja SHELL na:

<https://www.schell.eu/deutschland-de/service/downloads/installationshinweise.html>.

Določanje velikosti cevi in zaščita pitne vode

Poskrbeti je treba za zadostno velike cevi v skladu z DIN 1988 Del 300 oz. EN 806-3.

Upoštevati je treba DIN 1988 Del 100 (Varovanje pitne vode, vzdrževanje kakovosti pitne vode) in EN 1717 (Varovanje pitne vode pred onesnaženjem v napeljavah).

Kakovosti vode

Armature SCHELL so po vselej trenutno veljavni Uredbi o oskrbi s pitno vodo primerne za uporabo v sistemih pitne vode. Sistemsko pogojeno so v armaturah občutljivi sestavni sklopi, ki jih je treba zaščititi pred delci umazanije in oblogami vodnega kamna.

Po potrebi je treba namestiti povratne spiralne filtre in sisteme za odstranjevanje vodnega kamna. Uporaba armatur z mineralnimi vodami, katerih sestavine se kosmičijo, ali ki posebej agresivno vplivajo na kovinske materiale, je mogoča samo po predhodni odobritvi.

Vse izdelke SCHELL je mogoče v skladu z Uredbo o oskrbi s pitno vodo EU uporabljati v vseh pitnih vodah. Upoštevati je treba morebitne pričujoče preddloge o splošnem delnem mehčanju pitne vode.

Navodila za montažo

Uporabljajte materiale cevi, odporne na korozijo. Navoj zatesnite samo z odobrenimi tesnilnimi sredstvi. Ne prekoračite običajnih zateznih momentov.

Redno uporabljene armature

Cevi napelžite tako, da ne more priti do zastajanja vode (krožna inštalacija). Po potrebi za armaturami namestite ventile za izpiranje.

Pri uporabi po daljših obratovalnih premorih pustite, da voda izteče (glejte Priporočilo Ministrstva za okolje).

Zaščita pred legionelami

Pri nevarnosti velikih koncentracij legionele armature opremite z integriranim ventilom za izpiranje s toplotnim razkuževanjem ali uvedite druge ukrepe v skladu z Delovnim listom W 551 nemškega združenja za plinsko in vodovodno napeljavo (DVGW).

Posebej pozorni morate biti pri inštalacijah za osebe z oslabljenim imunskim sistemom!

Napotki za zagon

Pred zagonom je treba vse cevne napeljave sprati v skladu z delovnim listom nemškega centralnega združenja za vodovod, ogrevanje in prezračevanje (ZVSHK), DIN 1988-200 oz. DIN EN 806-4.

Na vsaki armaturi je treba po montaži opraviti tlačni preizkus, po možnosti s stisnjenim zrakom.

Postavitev na prostem

POZOR – Pri nevarnosti zmrzali armature izpraznite in jih trajno zaščitite pred zamrzitvijo.

Uvajanje upravljavca

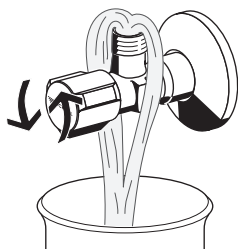
Uvajanje upravljavca izvedite v skladu z VDI 6023.

DE Montage
EN Installation
NL Montage
FR Montage
IT Montaggio

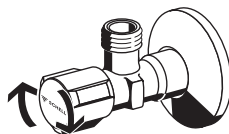
HU Szerelés
CZ Montáž
SK Montáž
PL Montaż
ES Montaje

RO Instalare
TR Montaj
PT Montagem
SL Montaža

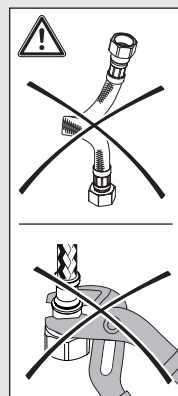
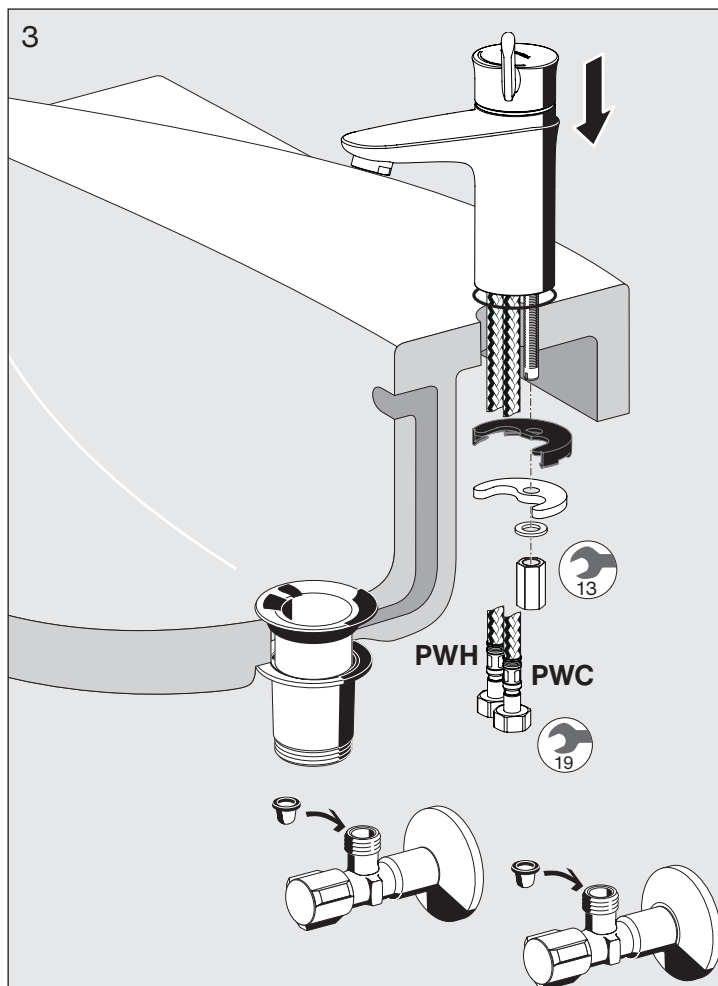
1



2



3



(DE) Heißwasser-Begrenzung einstellen

(EN) Setting the hot water Limit

(NL) Heetwaterbegrenzing instellen

(FR) Définition de la limite de température de l'eau

(IT) Impostare il limite di acqua calda

(HU) Forró víz korlátozást beállítani

(CZ) Nastavit omezení horké vody

(SK) Nastavenie obmedzenia horúcej vody

(PL) Ustawianie ogranicznika wody gorącej

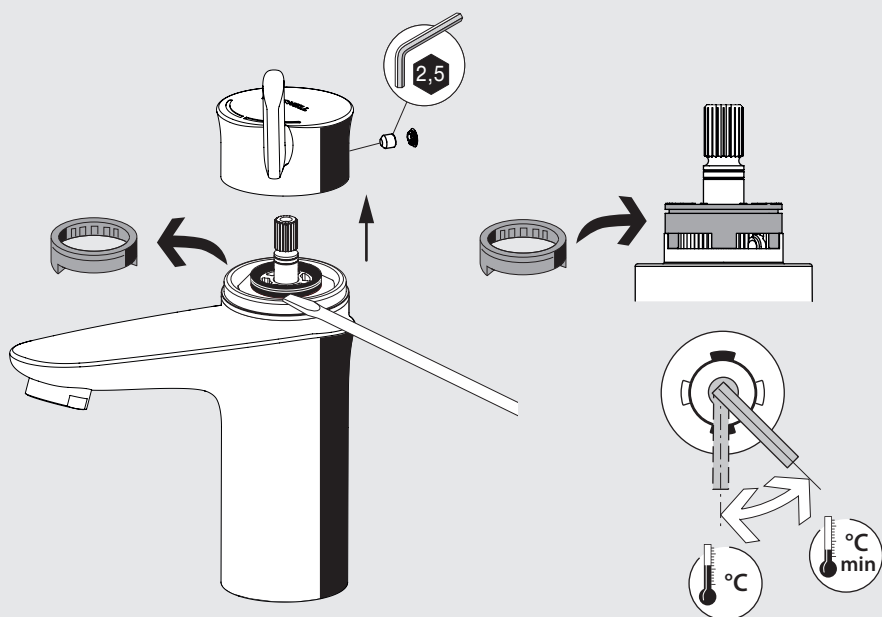
(ES) Ajustar limitación de agua caliente

(RO) Setări limita de apă caldă

(TR) Sıcak su sınırlamasının ayarlanması

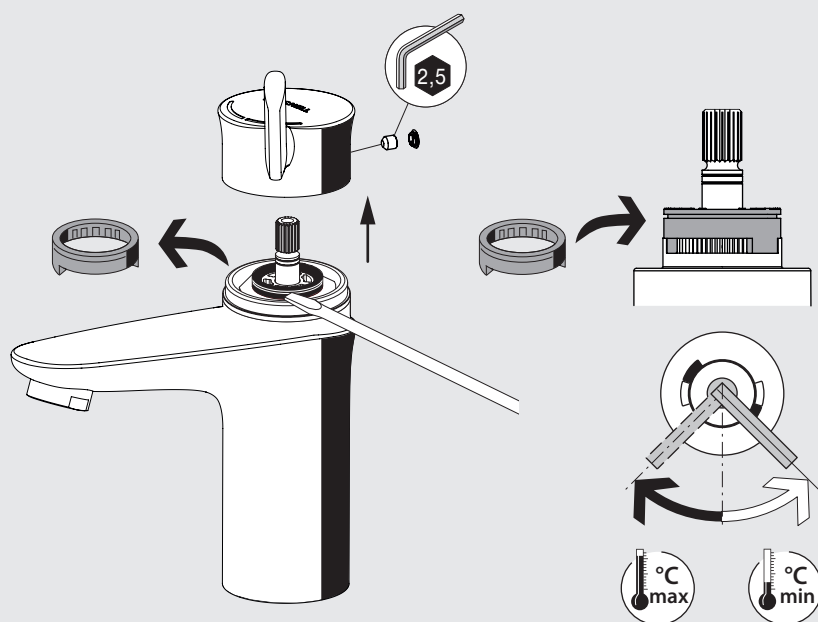
(PT) Ajustar a limitação da água Quente

(SL) Nastavitev omejitve vroče vode



(DE) Heißwasser-Begrenzung zurücksetzen
 (EN) Reset the hot water limit
 (NL) Heetwaterbegrenzing resetten
 (FR) Réinitialisation la limite de température de l'eau
 (IT) Resetare il limite di acqua calda
 (HU) Forró víz korlátozást visszaállítani
 (CZ) Nastavit zpět omezení horké vody

(SK) Resetovanie obmedzenia horúcej vody
 (PL) Resetowanie ogranicznika wody gorącej
 (ES) Restablecer la limitación de agua caliente
 (RO) Resetați limita de apă caldă
 (TR) Sıcak su sınırlamasının sıfırlanması
 (PT) Repor a limitação da água Quente
 (SL) Ponastavitev omejitve vroče vode



DE Wartungshinweise
EN Maintenance information
NL Onderhoudsinstructies
FR Prescription d'entretien

IT Avvertenze per la manutenzione
HU Karbantartási útmutató
CZ Příslušenství
SK Pokyny pre údržbu

DE Wartungshinweise

Nach DIN EN 806-5 müssen Rückflussverhinderer einer Funktionskontrolle unterzogen werden.

Eine Reinigung der Filter und gegebenenfalls eine Entkalkung soll gemäß der DIN EN 806-5 (für Trinkwassererwärmer) erfolgen.

Bauteile der Armaturen unterliegen einem natürlichen Verschleiß und müssen deshalb regelmäßig gewartet werden.

In Strahlreglern können sich Bakterien ansammeln, daher sollen sie regelmäßig gereinigt oder gewechselt werden.

EN Maintenance information

In accordance with DIN EN 806-5 the RV must undergo function test. The filters should be cleaned and, if required, descaled as specified in DIN EN 806-5 (for drinking water heaters).

Fitting components are subject to natural wear and tear, and must therefore be maintained at regular intervals.

Since bacteria can accumulate in flow regulators, these should be cleaned or replaced regularly.

NL Onderhoudsinstructies

Volgens DIN EN 806-5 moeten de terugslagkleppen op hun werking gecontroleerd worden. Reinigen van de filters en eventueel een ontkalking dient net als in de DIN EN 806-5 (voor drinkwaterverwarmers) gebeuren.

Componenten van de kraan zijn onderhevig aan natuurlijke slijtage en moeten daarom regelmatig onderhouden worden.

In straalregelaars kunnen zich bacteriën ophopen, daarom moeten ze regelmatig gereinigd of vervangen worden.

FR Prescriptions d'entretien

Suivant la DIN EN 806-5 les clapets anti-retour doivent être vérifiés. Un nettoyage des filtres et si nécessaire un détartrage sont à exécuter suivant DIN EN 806-5.

Les éléments du robinet sont soumis à une usure naturelle et doivent donc faire l'objet d'un entretien régulier.

Des bactéries peuvent s'accumuler au niveau des régulateurs de jet ; ceux-ci doivent donc être nettoyés ou remplacés régulièrement.

IT Indicazioni di manutenzione

In base alla norma DIN EN 806-5, le valvole di non ritorno devono essere sottoposte annualmente a un controllo di funzionalità.

La pulizia dei filtri ed eventualmente la decalcificazione devono avvenire secondo quanto previsto dalla norma DIN EN 806-5 (per scaldacqua per acqua potabile).

I componenti dei miscelatori sono soggetti ad usura naturale e devono quindi essere sottoposti a regolare manutenzione.

I batteri possono accumularsi nei regolatori del getto, pertanto devono essere puliti o sostituiti regolarmente.

HU Karbantartási utasítások

A DIN EN 806-5 szerint a visszafolyásgátlókat működésellenőrzésnek kell alávetni.

A szűrő tisztítását, és amennyiben szükséges a vízkömentesítést a DIN EN 806-5 szerint (ivóvíz-melegítők) kell elvégezni.

A szerelvények szerkezeti részei természetes kópnak vannak kitéve, így ezeket rendszeresen karban kell tartani.

A perlátóban összegyűlhetnek a baktériumok, ezért azokat rendszeresen tisztítani vagy cserélni kell.

CZ Pokyny pro údržbu

Podle DIN EN 806-5 musí být zpětné klapky podrobeny funkční kontrole. Čištění filtrů a případně odstranění vodního kamene by mělo být provedeno v souladu s DIN EN 806-5 (pro ohříváče pitné vody).

Součástky armatury podléhají běžnému opotřebení a je proto nutné pravidelně provádět jejich údržbu.

V regulátoru proudu může docházet k hromadění bakterií a měl by proto být pravidelně čistěn nebo měněn.

SK Pokyny pre údržbu

Podľa DIN EN 806-5 sa musia podrobiť spätné klapky funkčnej kontrole.

Čistenie filtrov a prípadne odvápnenie sa má uskutočniť podľa DIN EN 806-5 (pre ohrievače pitnej vody).

Konštrukčné časti batérií podliehajú prirodzenému opotrebeniu a musia byť preto pravidelne udržiavané.

PL Wskazówki konserwacyjne

Zgodnie z DIN EN 806-5 zawory zwrotne muszą być poddawane kontroli działania. Filtry należy czyścić a w razie potrzeby odkamieniać zgodnie z DIN EN 806-5 (dla podgrzewaczy wody pitnej).

Podzespoły armatury ulegają naturalnemu zużyciu i dlatego wymagają regularnej konserwacji.

W regulatorach strumienia mogą gromadzić się bakterie, dlatego należy je regularnie czyścić lub wymieniać.

ES Instrucciones de mantenimiento

Según la norma DIN EN 806-5, las válvulas antirretorno se deben someter a una prueba de funcionamiento.

Se debe llevar a cabo una limpieza y, si procede, una descalcificación de los filtros según la norma DIN EN 806-5 (para calentadores de agua potable). Los componentes del grifo están sujetos a un desgaste natural, por lo que deben someterse a un mantenimiento periódico.

En los reguladores de caudal pueden acumularse bacterias, por lo que deberán ser limpiados o reemplazados periódicamente.

RO Instrucțiuni privind întreținerea

Conform DIN EN 806-5, obturatoarele de retur trebuie supuse unei verificări a funcționării.

Curățarea filtrelor și, dacă e cazul, decalcifierea trebuie să aibă loc conform DIN EN 806-5 (pentru aparatele de încălzit apa potabilă).

Componentele armăturii sunt supuse unei uzuri naturale, motiv pentru care trebuie întreținute în mod regulat.

În reglatoarele de jet se pot acumula bacterii, de aceea trebuie curățate sau înlocuite în mod regulat.

TR Bakım bilgileri

DIN EN 806-5 uyarınca çekvalfler yıllık fonksiyon kontrolünden geçirilmeli ve her 10 yılda bir değiştirilmelidir.

Filtreler temizlenmeli ve gerekirse DIN EN 806-5 / içme suyu ısıtıcıları için) uyarınca kireçten arındırılmalıdır.

Armatürlerin bileşenleri doğal aşınma ve yıpranmaya tabidir ve bu nedenle düzenli olarak bakıma tabi tutulmalıdır.

Akış regülatörlerinde bakteri birikebilir, bu nedenle düzenli olarak teminlenmeleri veya değiştirilmeleri gerekir.

PT Avisos de manutenção

Segundo a norma DIN EN 806-5, as válvulas de antirretorno de fluxo têm de ser sujeitas a um controlo de funcionamento anual e devem ser substituídas a cada 10 anos.

A limpeza dos filtros e uma eventual descalcificação devem ser realizadas conforme a norma DIN EN 806-5 (para aquecedores de água potável).

Os componentes das misturadoras estão sujeitos a um desgaste natural e requerem, por isso, uma manutenção regular.

De modo a evitar a acumulação de bactérias nos reguladores de jato, estes devem ser limpos ou substituídos regularmente.

SL Napotki za vzdrževanje

V skladu z DIN EN 806-5 je treba delovanje protipovratnih ventilov preverjati enkrat letno, zamenjati pa vsakih 10 let.

Čiščenje filtrov in eventualno odstranjevanje vodnega kamna je treba izvesti v skladu z DIN EN 806-5 (za grelnike pitne vode).

Sestavni deli armature se med redno uporabo obrabljajo in jih je zato treba redno vzdrževati.

V regulatorjih vodnega curka se lahko kopičijo bakterije, zato jih je treba redno čistiti ali menjavati.

DE Pflegehinweise
EN Care instructions
NL Reinigingsinstructies
FR Utilisation

IT Indicazione di manutenzione
HU Ápolási útmutató
CZ Pokyny k údržbě
SK Pokyny pre ošetrovanie

PL Wskazówki dotyczące konserwacji
ES Instrucciones de mantenimiento

- (DE) Zur Reinigung ausschließlich weiche Reinigungstücher und handelsübliche, zur Reinigung verchromten Kunststoffs und Messings zugelassene, Reinigungs- und Desinfektionsmittel ohne abrasive Zusätze verwenden.

ACHTUNG – Beschädigungsgefahr für das Produkt! Keine Reinigung mit Dampfstrahlgeräten durchführen! Allgemeine Pflegehinweise finden Sie unter **www.schell.eu**.

- (EN) For cleaning, use only soft cleaning cloths and standard, commercially-available cleaners and disinfectants without abrasive additives that are approved for the cleaning of chrome-plated plastic and brass.

CAUTION - Risk of damage to the product! Do not clean with steam cleaners! For general care instructions, please see **www.schell.eu**.

- (NL) Voor de reiniging uitsluitend zachte reinigingsdoeken en gebruikelijke, voor de reiniging van verchroomd kunststof en messing toegelaten reinigings- of desinfectiemiddelen zonder schurende inhoudsstoffen gebruiken.

LET OP – Materiele schade aan het product! Niet reinigen met stoomreinigers. Algemene reinigingsvoorschriften vindt u op **www.schell.eu**.

- (FR) Utiliser exclusivement des chiffons de nettoyage doux et des produits de nettoyage et désinfection courants, conçus pour le nettoyage des matières synthétiques chromées et du laiton, sans aucun additif abrasif.

ATTENTION – Risque d'endommagement du produit ! Ne pas nettoyer avec des appareils à vapeur ! Vous trouverez toutes les consignes de nettoyage générales à l'adresse **www.schell.eu**.

- (IT) Per la pulizia utilizzare esclusivamente panni morbidi e detergenti e disinfettanti di uso comune per la pulizia di plastiche cromate e ottone senza aggiunta di sostanze abrasive.

ATTENZIONE – Pericolo di danneggiamento al prodotto! Non pulire con strumenti a getto di vapore! Le istruzioni generali per la cura sono reperibili sul sito **www.schell.eu**.

- (HU) Tisztításhoz kizárólag puha tisztítókendőket, és a kereskedelemben kapható, krómozott műanyagok és sárgaréz tisztításához való, koptató hatású adalékok nélküli tisztító- és fertőtlenítőszerrel használnunk.

FIGYELEM – Fennáll a termék megrongálódásának veszélye! A takarításhoz ne használjon gőzborotvák készülékeket! Az általános ápolási útmutató a **www.schell.eu** oldalon található.

- (CZ) Na čištění používejte výhradně měkké čisticí hadry a běžné čisticí a desinfekční prostředky na pochromovaný plast a mosaz bez abrazivních přísad.

UPOZORNĚNÍ – nebezpečí poškození výrobky! Nečistit paroproudým zařízením! Všeobecné pokyny na údržbu najdete na **www.schell.eu**.

- (SK) Na čistenie používajte výlučne mäkké čistiace utierky a bežné čistiace a dezinfekčné prostriedky bez abrazívnych prísad, ktoré sú schválené na čistenie pochrómovaných plastov a mosadzi.

POZOR – Nebezpečenstvo poškodenia výrobku! Čistenie s parnými generátormi je zakázané! Všeobecné pokyny pre ošetrovanie nájdete na stránke **www.schell.eu**.

- (PL) Do czyszczenia stosować wyłącznie miękkie ściereczki do czyszczenia oraz standardowe, przeznaczone do czyszczenia chromowanych tworzyw sztucznych i mosiądzu środki czyszczące i dezynfekcyjne bez dodatków szorujących.

UWAGA – Ryzyko uszkodzenia produktu! Nie czyścić urządzeniami parowymi! Ogólne wskazówki dotyczące pielęgnacji można znaleźć na stronie **www.schell.eu**.

- (ES) Para la limpieza, utilizar solo paños de limpieza suaves y productos de limpieza y desinfección comerciales aprobados para la limpieza de plástico cromado y latón, sin aditivos abrasivos.

ATENCIÓN – Peligro de daños para el producto! No limpiar con limpiadores a vapor. Puede encontrar instrucciones de mantenimiento generales en **www.schell.eu**.

- (RO) Folosiți doar cârpe moi și produse de curățat și dezinfectat fără aditivi abrazivi ce se găsesc în comerț și care sunt adecvate curățării produselor din alamă și plastic cromat.

ATENȚIE – Risc de deteriorare a produsului! Nu curățați cu dispozitive cu jet de abur! Indicații generale de îngrijire pot fi găsite accesând **www.schell.eu**.

- (TR) Temizlik için sadece yumuşak temizlik bezleri ve piyasada bulunan, yalnızca krom kaplı plastik ve pirinci temizlemek için onaylanmış, aşındırıcı katkı maddeleri içermeyen temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini kullanın.

DİKKAT – Ürün için hasar tehlikesi! Buhar püskürtme aletleriyle temizlemeyin! Genel temizlik bilgileri için bakınız **www.schell.eu**.

- (PT) Utilizar apenas panos de limpeza macios e produtos de limpeza e de desinfecção convencionais, aprovados para a limpeza de plástico e latão cromados, sem aditivos abrasivos.

ADVERTÊNCIA – Perigo de danos no produto! Não limpar com aparelhos de jato de vapor! Avisos gerais de limpeza podem ser consultados em **www.schell.eu**.

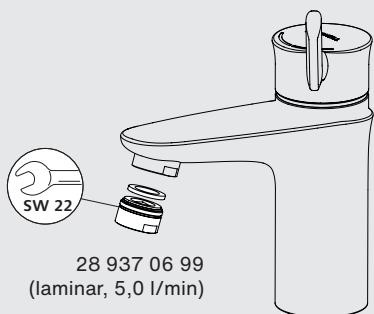
- (SL) Za čiščenje uporabljajte izključno mehke čistilne krpe in običajna čistila in razkužila brez abrazivnih dodatkov, ki so odobrena za čiščenje kromirane umetne mase in medenine.

POZOR - nevarnost poškodb izdelka! Ne čistite s parnimi čistilniki! Splošne napotke za nego najdete na **www.schell.eu**.

DE Ersatzteile
EN Spare parts
NL Wisselstukken
FR Pièces détachées
IT Pezzi di ricambio

HU Pótalkatrészek
CZ Náhradní díly
SK Rezervní delovi
PL Części zamienne
ES Piezas de repuesto

RO Pieșe de schimb
TR Yedek parçalar
PT Peças para manutenção
SL Nadomestni deli



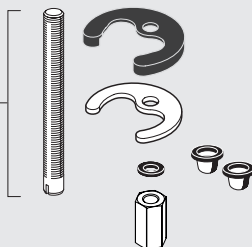
02 107 00 99



62 805 00 99



29 761 00 99



10 268 06 999





SHELL GmbH & Co. KG
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 2761 892-0
Telefax +49 2761 892-199
info@schell.eu
www.schell.eu

